

Studies in Foreign Language Education Policy

外语教育政策

制定与实施研究

孟 璀 ◎著

H09/36

2012

本书是教育部社科研究基
“中日韩外语教育政策对比研究”(项目批准号:B10010067)的研究
成果。

外语教育政策制定与实施研究

Studies in Foreign Language Education Policy

孟臻著

北方工业大学图书馆



C00319317

RFID

復旦大學出版社

图书在版编目(CIP)数据

外语教育政策制定与实施研究/孟臻著. —上海:复旦大学出版社,2012.5
ISBN 978-7-309-08841-0

I. 外… II. 孟… III. 外语教学-教育政策-研究-中国 IV. ①H09②G520

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 074587 号

外语教育政策制定与实施研究

孟 珍 著

责任编辑/唐 敏 罗 兰

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编:200433

网址:fupnet@fudanpress.com http://www.fudanpress.com

门市零售:86-21-65642857 团体订购:86-21-65118853

外埠邮购:86-21-65109143

江苏省句容市排印厂

开本 890 × 1240 1/32 印张 7.25 字数 198 千

2012 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-08841-0/G · 1069

定价: 25.00 元

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。

版权所有 侵权必究

引 论

摘要：政策和策略是党的生命。随着中国的和平崛起，中国对外交往和参与国际事务管理的活动也变得日益频繁。为了适应这一新形势，人们自然会关注外语教育政策的制定和调整，并加强对外语教育政策的研究。外语教育政策研究是分析外语教育政策现象及其规律的科学。外语教育政策的制定和实施受到各种内外因素的制约。外语教育政策大都以静止的文本形式呈现，但却是一个动态的过程，包括从上到下各个环节的运作。我国的外语教育政策有过受挫的教训，除了要自我反思，我们还应该学习借鉴国外外语教育政策制定和实施的经验。本书理论联系实际，从制定和实施两个方面对外语教育政策做了探讨，以期为我国外语教育政策研究提供参考。本书内容新颖，大部分参考文献出自 21 世纪以来国内外的出版物，引用的观点、理念、原则、思路等都具有鲜明的时代特征。

一、研究的缘起

笔者是高校普通外语教师，一直在上海大学从事外语教学。在繁忙的教学工作中逐渐养成了勤于提问和思考的习惯。笔者对外语教育研究的兴趣要追溯到 30 年前作者在期刊《中小学外语教学》上发表的一篇外语教学论文。外语教育领域广阔，有很多东西值得思考。自从有了这“第一次”，笔者再接再厉，又陆续写了多篇研究论文，并先后登载在外语教育类核心刊物《外语界》、《外语与外语教学》、《上海翻译》、《山东外语教学》、《中小学英语教学与研究》及教育类核心期刊《课程·教材·教法》等期刊上，得到了与专家、同行交

流切磋的机会。

对外语教育政策研究的兴趣始于10年前。笔者原一直以为,政策是领导的事,与我辈普通教师关系不大。后来看了北京外国语大学的胡文仲教授在《外语教学与研究》(2001年第四期)上发表的一篇名为《我国外语教育规划的得与失》的论文深受启发。胡文仲教授的这篇论文回顾了我国外语教育规划和政策的历史演变,对我国缺乏外语教育的长远规划提出了批评。随后又陆续拜读了其他学者关于国内外外语教育政策的研究文章,逐渐意识到普通教师也有责任、有义务研究我国的外语教育政策。

对比国外外语教育政策,我国的外语教育政策为什么产生如此多的问题?我国现今和将来的外语教育政策又如何演变发展?这些问题都值得探讨。由于作者本人曾留学日本和英国,对国外的外语教育情况有比较直接的了解,有意做这方面的研究,在2010年申请到了上海市教育科学项目“中日韩外语教育政策对比研究”(项目批准号:B10010067)。研究国外外语教育政策的最终目的是为了促进本国的相关研究,因此研究目光又聚焦于我国的外语教育政策,并在2011年申请到了教育部人文社科研究规划基金项目“转型期我国外语教育政策发展研究”(项目批准号:11YJA880074)。这一方面说明了自己的研究兴趣和努力得到了专家的认可,同时也说明了各级研究机构对外语教育政策的重视。这将激励笔者在外语教育政策研究的道路上奋勇前行。

二、研究意义和目的

外语教育对一个国家的发展十分重要。随着我国改革开放的深入发展和世界经济科技全球一体化的进展,国际合作与交流日益频繁,国际竞争愈加激烈,社会对优秀外语人才和能熟练使用外语的专业人才的需求也越来越大。更重要的是,随着中国的和平崛起,中国已经不再仅仅满足于自给自足,中国人应该走出国门,积极参与国际事务,为全人类的发展作出自己的贡献。人们已经认识到外语教育的优劣关系着国家社会和国际社会的未来。外语教育从未像今天这

样受到人们的重视。

外语教育事业发展需要正确的外语教育政策。外语教育政策的制定和修正对我国外语教育的健康持续发展有着重要的指向和指导意义。国家制定外语教育政策,从宏观的角度看,是为了国家一个阶段的政治、经济、文化发展和对外事务的需要,并为下一个发展阶段做好准备。另一方面,外语教育政策的制定也不能脱离一个国家的现实情况和整体教育环境,否则,外语教育政策的总体目标就很难实现。在外语教育政策的指导下,建立符合国情的外语教学体系的思想纲领对全国外语教学起着规范和导向的作用。因此,外语教育政策的制定要同时具备前瞻性和务实性的两方面考量。

随着经济和社会的发展演变、外语教育规模的扩大、外语教育的提前,外语教育中的问题也不断地显现出来,如各级外语教育的有序衔接、专业外语人才的培养方向、外语语种的选定及学习人数的比例、外语教学模式的改革、外语教师队伍的培养等。这一系列问题的解决需要我们制定科学合理的外语教育政策。政策和策略是党的生命。科学合理的外语教育政策决定着我国未来的外语教育发展。外语教育政策研究的目的就在于此。

外语教育政策研究在我国兴起于 21 世纪初,近 10 年来,外语教育政策研究呈现蓬勃发展之势。但与发达国家相比,我国的外语教育政策研究基本上仍处于酝酿起步阶段,研究成果寥寥,且多以反思回顾型的论文为主。迄今为止,还未出现外语教育研究方面的专著。这与我们具有几亿外语学习者的外语教育大国的身份不符。我国外语教育政策研究还未对外语教育政策的制定和实施提供强有力的支持。要发挥外语教育政策在我国外语教育中的最大作用,首先必须加强对外语教育政策的研究;其次,制定科学合理的外语教育政策需要相应科学合理的研究,并提高研究的质量。

三、研究思路和方法

外语教育政策作为宏观指导性纲领或调控文件,其制定受到了许多内外因素的制约。外语教育政策的制定首先应立足于中国的外

语战略目标,其次要考虑中国的国情及发展。形势在发展,情况在变化,外语教育政策需要不断地调整和补充。同时外语教育政策的修正也会对外语教育实践起到调控作用。外语教育政策不仅是静止的文本,它更是一个动态的过程,包括制定、实施和评估。在我国外语教育政策的实际执行程序是:外语教育政策的制定和落实→课程标准、要求或教学大纲的编制和执行→外语教科书的编写、使用和修订→外语教学实践和评价。

本研究也按照此过程谋篇布局。全书共分6章:第一章,外语教育规划与政策;第二章,外语教育政策研究的国际视野;第三章,课程设计与教材编写;第四章,外语教学理论研究;第五章,外语教学实践研究;第六章,外语教师专业发展。

外语教育规划与政策部分探讨了规划和政策的区别,回顾了我国外语教育政策的发展历史,外语教育政策研究的主要内容。国际外语教育政策的对比研究主要对亚洲邻国日本、韩国和新加坡的外语或双语教育政策做了分析,这些国家的经验值得我们借鉴。

课程设计与教材编写篇中讨论了课程要求和教学内容的问题。课程要求,又称课程标准、教学大纲、教学指导书等。外语教学课程要求是外语教育政策执行的具体体现。外语课程要求包含了外语教学目的、方法、内容要求等,从某种意义上讲,它几乎囊括了一切外语教师要执行的政策。教材是教学内容的体现。在我国外语教师水平有限的情况下,外语教材编写的质量就显得十分重要。在此部分我们讨论了外语教材的编写方法、内容安排及评价方法和标准。

教学理论篇主要讨论了现代各种有影响力的外语教学理论。理论来自实践,经过实践的检验证明后再反过来指导实践。需要指出的是,外语教学理论大都源于西方,这些外语教学理论是否能够完全用于指导中国外语教学实践是值得深思的问题。如有些教学理论与二语习得有关,而在中国不存在二语习得的环境。因此,对于西方的教学理论不能不辨真伪、盲目崇拜。教学实践篇中主要探讨的是课堂外语教学中的问题、方法和策略。课堂教学千变万化,在提倡反思性教学的今天,教师要及时发现、思考和解决课堂中出现的各种问题。

重视外语教育必然要重视对外语教育的基石——外语教师的培养的关注。外语教师是外语教育政策的执行者。特别是在各级外语教学改革的进程中,外语教师的作用愈加凸显。外语教师的教学研究同外语教师的自身发展有着密不可分的联系。教师发展篇讨论的是教师继续教育、专业发展的问题。“教师发展”与“教师培训”、“教师教育”是相对应的一个概念,但它的含义更为深远和广阔。“教师发展”的提出改变了以往教师培养过程中教师作为“被动者”的角色,转而倡导教师发展的自主性和可持续性。外语教师的专业发展应该与外语教学研究密切相连。一方面,外语教学研究是外语教师的职责;另一方面,通过外语教学研究教师也提升了自己的专业水平。

在研究方法上,本研究主要采用文献法、历史法、对比法和归纳法,在个别课题中还辅以问卷和访谈调查法。本研究具有独特性、针对性、实用性和广泛性的特点。独特性在于看待问题的角度。笔者是一名普通的外语教师。以第一线教师的视角对外语教育政策及研究、外语教学研究的观察可能不同于专家和学者。针对性指的是研究的内容贴近外语教师的教学实践。笔者是教师,了解教师的所需和所思。实用性侧重理论联系实际。在外语教育政策实施部分,笔者没有面面俱到、泛泛而论,而是采用了具体案例的分析方法。教师是外语教育政策的执行者。教师的课堂教学其实就是在直接或间接地落实政策。广泛性指的是研究内容的多样性。外语教育政策涉及政策学、管理学、教育学和语言学等多门学科的研究,而外语教学涉及语言学、语言心理学、教育学和文化学等多门学科的内容,涉及学习者、教师、教学内容、教学方法和教学手段等多种因素。外语教育政策及外语教学的复杂性决定了研究的多视角、多手段、多方法。这也就决定了外语教育政策及外语教学研究不仅仅是专家、学者的事,我们普通外语教师也应该积极参与其中。

四、基本概念界定

外语教育政策是教育政策的一部分。学术界对教育政策概念的

解释主要有以下几个：一是将教育政策看作是国家和政党总体政策的一部分，是国家和政党总体政策在教育领域的具体体现；二是将政策看作静态的文本；三是认为政策是动态和静态的结合；四是认为教育政策具有公共政策的属性，强调享有公共权威的政府的教育利益分配过程。从上述不同的界定，我们对教育政策内涵有了一些基本认识。对教育政策概念的界定可以从两方面来理解：一是从教育社会学或者教育政治学的角度看，教育本身就是一种社会控制手段，是一项基本的国家政策；二是从公共政策的角度来理解，把教育作为政策的内容，把教育政策作为公共政策的一部分。孙锦涛（2010:22）认为教育政策是一个有目的、有组织的动态发展过程，是政党、政府等政治实体在一定历史时期，为了实现一定的教育目标和任务而平衡各方的教育利益、协调教育的内外关系所规定的行动依据和准则。

大部分研究者都把教育政策视为公共政策的一部分。既然教育政策隶属于公共政策，它的基本内涵也显示了公共政策的特征：相互冲突的教育利益诉求、享有公共权威的政府、教育产品的提供方案、教育政策的价值负载（value-laden）。对教育政策的理解角度既可静态，也可动态；既可自上而下，也可自下而上。自上而下是政策的主体，即政策制定者的视角，他们处于政策系统的顶端，享有公共权威的政府基于自身的价值倡导，对教育公共产品做出分配指令。这种指令体现为一系列静止的文本和对文本的解释与执行。然而，在现实生活中政策并不一定得不折不扣地执行，政策会有变通。这说明教育政策不仅仅是政府权威部门的单向指令。自下而上的视角更关注教育政策的执行过程，重视各相关利益集团的博弈和妥协，重视教育政策主体和客体对政策的影响力。这是一种动态的研究方式。

本研究收录了部分作者已发表的论文内容（经过修改和增补），但更多的还是未发表的研究文章。

鉴于我国的外语教育政策研究尚处于草创阶段，前人研究成果寥寥，可借用参考的资料不多，一切都在摸索中，加上本人水平有限，本书汇总时间也较为仓促，书中的疏漏和不妥之处在所难免。敬请同行和专家提出宝贵的意见和建议，使我国的外语教育政策和外语

教育研究更上一层楼。

本书在引用他人的著述时,都以在书末加注参考文献的方式处理,如有个别说法或资料未注明来源可能由于作者的疏漏,敬请被引用著述的作者和读者原谅。本书撰写过程中得到了上海大学外国语学院周明芳副教授的大力协助;复旦大学出版社罗兰女士也在本书编辑出版过程中做了大量工作,在此一并表示诚挚的感谢!

目 录

引论	1
第一章 外语教育规划和外语教育政策	1
第一节 语言规划、外语规划和外语教育规划	1
第二节 外语教育政策的研究内容和方法	9
第三节 外语教育政策制定的制约因素	17
第四节 我国外语教育政策发展历程	29
第五节 外语教育政策研究综述	42
第二章 外语教育政策研究的国际视野	51
第一节 全球化视野下的外语教育政策研究	51
第二节 外语教育政策国际比较研究及启示	58
第三节 日本外语教育政策研究	66
第四节 韩国外语教育发展与政策研究	76
第五节 新加坡语言教育政策与发展	82
第三章 外语课程设置与教材编写	89
第一节 《大学英语课程教学要求》分析	89
第二节 中小学双语教学课程探讨	95
第三节 大学英语科技翻译课程设置	102
第四节 《新世纪大学英语综合教程》评析	108

第四章 外语教学理论研究	116
第一节 反思外语教学法研究	116
第二节 “后方法”对我国外语教育改革的启示	126
第三节 建构主义的理性思考	134
第四节 交际法及其理论基础	141
第五章 外语教学实践研究	149
第一节 根据如何学研究如何教	149
第二节 反思多媒体外语教学	157
第三节 信息技术与外语教学的整合	168
第四节 多媒体英语教学课堂活动初探	173
第六章 外语教师专业发展	180
第一节 外语教师继续教育和专业发展	180
第二节 外语教师继续教育模式	186
第三节 论外语教师的批判性思维	192
第四节 信息技术发展与外语教师角色智能提升	199
第五节 外语教师课堂话语能力提高	205
参考文献	211

本章主要探讨外语教育规划和外语教育政策。外语教育规划是国家对本国的外语教育进行的宏观管理，而外语教育政策则是对本国的外语教育进行的微观管理。

第一章 外语教育规划和外语教育政策

第一节 语言规划、外语规划和外语教育规划

摘要:语言规划涉及语言地位、本体规划和语言教育规划。我国语言规划内容主要与普通话和少数民族语言的地位、本体规划及汉语、少数民族语言教育有关。我国目前还没有外国语言的规划,也没有专门机构负责外国语言规划和外国语言教育规划。这不利于我国外语教育事业的稳定、持续的发展。

关键词:语言规划;外语规划;外语教育规划

一、语言规划

语言规划是一个国家为了对其所使用的语言进行管理而进行的各种工作。作为一门专业学科的研究,语言规划还很年轻。但是对语言进行规划管理却是自古以来就存在的。在中国历史上,秦始皇统一华夏,逐步实现“书同文”就是一个典型的对语言文字进行规划的例子,是世界上有文字记载以来最早的语言规划活动之一。

在术语方面,语言规划(*language planning*)和语言政策(*language policy*)经常被混用,在英语中都可缩写成LP。Richards(2002:253)认为语言规划是次一级概念,语言规划从属于语言政策。Richards等在《语言教学及应用语言学辞典》中对两者的关系是这样解释的:“语言规划决定国语或官方语的选择、某一语言的推广、拼写法的改革、新词的增加,并处理其他语言问题,通常由政府或政府机构执行。”

通过语言规划,官方的语言政策得到确立或执行。例如,在印度尼西亚,马来语被选作国语,已成为教学的主要语言。印度尼西亚还有过几次拼写法改革,并成立了一个全国性的规划机构来处理创立科学术语等问题。”

胡文仲(2001)认为,语言政策指政府行为,而语言规划既可以指政府行为,也可以包括民间专家的行为。Claudeson(转引自胡文仲,2001)则认为语言政策或是语言规划都是政府或政府代理机构的行为。Cooper(转引自胡文仲,2001)认为语言规划的内容是:什么人在何种条件下、用何种手段、通过什么决策过程、企图对什么人的什么语言行为作出影响,并取得什么效果。语言政策通常是指长期的决策,而语言规划可以指长期、中期行为,也可以指短期行为。语言规划包括语言地位的规划(status planning)、本体的规划(corpus planning)和语言教学规划(acquisition planning)。早期的语言规划学者通常只研究前两个问题,后来语言教学也成了学者们研究的内容。

语言文字的地位规划是指某一国家或地区中,某种语言或文字与其他的语言或文字在地位上的关系;语言文字的本体规划则指在某一语言或文字内部其自身的普及推广以及标准化和规范化的问题,是语言文字本体内部的关系问题。语言文字的本体规划主要包括三方面的内容。

(一) 共同语的推广和规范化

推广共同语是语言文字本体规划最重要的工作。共同语的范围有大小的不同。有民族共同语,有全国共同语(或全民共同语),如我国的普通话,有区域性的国际共同语,有世界性的国际共同语。

(二) 文字规范和标准的制定

正词法标准的制定是文字规范和标准制定的主要内容。任何拼音文字都应该有自己的正词法。英语、法语、德语等采用拉丁字母作为拼音文字的语言,在长期的历史过程中,发展出适合本语言特点的正词法(orthography)。

(三) 科学技术术语的标准化

科学技术术语的标准化在促进科学技术发展、社会进步、国家统一、民族繁荣等方面发挥着重要作用。进入信息时代,没有科学技术

术语的规范化、标准化,将极大地影响和降低信息传播的效率,进而影响国家的经济发展和社会进步。

语言教学规划,又称习得规划,它的研究内容主要有语言确定、教学人员、课程建设、教材教法、测试评估、语言再习得(*language re-acquisition*)、语言维护、外语及二语教学、语言变迁、资金来源、社区关系等(赵守辉,2008)。

我国政府十分重视语言规划工作,把语言规划工作视作政权建设的一个组成部分。新中国成立以来,我国在汉语语言规划方面取得了巨大成就。主要成就包括顺利实施了语言规划的三大任务,即推广普通话、制定推行汉语拼音方案、简化汉字,进一步从法律上认定了普通话和规范汉字的“通用”地位,并对汉字成功地进行了整理,制定了各项规范标准等。我国的汉语语言规划对维护国家统一、民族团结、社会稳定,促进我国各方面的发展都起到了积极作用。张绪忠等(2011)认为,我国汉语语言规划之所以取得巨大成就,有两方面原因:一是政府正确主导,学者积极参与,从当代我国的国情出发制定、实施语言规划,建立了一套科学的管理模式和运作机制;二是加强语言立法,逐渐形成语言法律、法规体系,依法管理社会语言问题及语言文字使用。

我国在汉语语言规划方面取得的成就与政府的重视分不开。新中国诞生以来,我国先后制定了一系列的法律法规,使汉语语言规划工作有法可依、有章可循。《中华人民共和国宪法》中就有两条关于语言使用的规定:“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”;“国家推广全国通用的普通话”。2001年,实施的《国家通用语言文字法》也从法律上确立了普通话和规范汉字作为国家通用语言文字的地位。

我国语言规划管理部门的领导机构职责分明,如国家语言文字工作委员会,就是在国务院领导下贯彻执行国家关于语言文字工作的方针政策,其主要任务是对在中国内地使用的汉语文字进行规范化和标准化以及执行国务院所制定的有关汉语文字使用方面的法律法规。国家语委的前身是1952年成立的中国文字改革委员会,1977年为顺应形势的发展和工作领域的拓宽,文字改革委员会改名为国家语言文字工作委员会。国家语委的职责是拟定国家语言文字工作

的方针、政策,编制语言文字工作的中长期规划,制定汉语和少数民族语言文字的规范和标准,指导推广普通话,组织协调并监督检查上述的各项工作。

二、外国语言规划

国家语言规划,除了我们的国语汉语以及少数民族语言外,也应该包括外语。然而,在我国外语语言规划还未引起足够的重视。这主要体现在三个方面。首先,外语规划没有相应的法律法规。我国政府部门对于外语和外语教育从未制定过长期的规划。外语规划的缺失不利于我国的长远发展,特别是对外发展。其次,外语规划没有相应的领导部门。国家语委的职责似乎与外语规划毫无关系,多年来,外语规划一直无人问津。外语教育规划是外语规划的一部分,而全国的外语教育多年来一直由教育部下属的一个司或处主管。再次,相关专家、学者对外语规划的忽视。专家、学者可以分成两类:一是从事语言规划的;二是从事外语教育的。如果从事语言规划的专家、学者因关注重心不同将外语规划当作附属品,那么,从事外语教育的专家、学者就不应该如此冷漠了。然而近年来,有关外语规划的论文寥寥可数,而且研究也缺乏深度。

随着全球化进程的加快,外语在我国的作用和地位凸显。外国语言规划及研究势在必行。以下我们讨论外国语言规划的内容和途径。

(一) 外国语言规划内容

外语规划由5个部分组成:外语能力规划、外语人口规划、外语语种规划、外语教育规划和外语资源利用规划。

外语能力规划主要是指外语能力标准的设定(康建刚,2010),如各级外语标准如何有序衔接。我国外语教育存在着高中和大学教学脱节的现象,我们需要考虑如何理顺两者的关系。各级外语教学不能各自为战,盲目消耗宝贵的教育资源。有关部门对我国的外语教育要有通盘全局的考虑。

外语人口规划是指关于什么样的人需要接受外语教育及接受到

何种程度的外语教育。非外语专业和外语专业的学生所接受的外语教育程度肯定是不一样的。涉外专业(如经贸、旅游、外交等)的学生学习外语也应有不同的要求。有些专业(如古汉语、中医、国画等)的学生是否要学外语,对此社会上有很多争论。这些问题都需要从外语人口规划的角度加以考虑。

外语语种规划涉及通用语和非通用语的关系。英语是国际通用语,法语、西班牙语、俄语也是通用语,只是英语在国际上的超强地位迫使其他语言都处于弱势地位。非通用语种是指一些小语种,如韩语、越南语等。在外语教育中过分重视英语而忽视其他语种教学,容易造成其他语种人才缺乏。从周边交往和国家安全的角度出发,除了英语,我们还需要其他通用语和非通用语的人才。至于在这些语言中何者为先、应占什么比例、应培养多少学生,都需要在外语语种规划中给予考虑。

外语教育规划涉及外语教学法规划、外语教师培训规划、外语教材规划和外语考试规划。我国的外语教学法借鉴西方的东西多,创新部分少。一些国外的教学法并不适合中国的国情。如交际法,虽然引入中国已有 30 多年,但真正实行的学校并不多,更多的地方用的是改造过的交际法。看来创建适应我国国情的外语教学法还得走自己的道路,要构建具有我国国情特色的外语教学指导理论并发掘整理出我国传统外语教学法中精髓。对于西方的外语教学法要带着批判性眼光引进国内。对刚引入国内的外语教学法不宜全面铺开,可先进行局部实验教学。外语教师培训规划要有财力、物力的投入。我国外语教师水平和素质都不容乐观,虽然整体水平与过去相比有了一定的提高。而在外语教师数量上也存在着缺口,特别是在大学扩招和小学外语教育提前的背景下,我们需要培养大量的优秀外语教师。外语教材规划是指教科书的编写。教科书内容是学生主要的学习输入,它体现了外语规划者对学生外语输入的控制和调节。教科书的编写者应当在正确的外语规划思想和外语教学法理论的指导下编写好适合中国学生使用的外语教材。外语考试对外语教学有巨大的反拨作用。但一次考试结果不宜定终身,在外语教学中应提倡过程性评价、学业考试和水平考试相结合的方式。如我国大学英语